

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Hebammenverband
<b>Band:</b>	81 (1983)
<b>Heft:</b>	5
<b>Rubrik:</b>	Mitteilungen = Communications

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Tableau 2: Statistiques des activités des centres de dépistage des nouveau-nés en Suisse au cours des années 1965 à 1979

1. Vue d'ensemble du nombre de nouveau-nés en Suisse examinés de façon routinière:		2. Nombre de cas décelés et identifiés:
Définition de l'examen	1965-1979	1965-1979
Phénylalanine (Guthrie)	1 061 624	Phénylcétoneurie 52
Leucine (Guthrie)	1 035 822	Autres Hyperphénylalaninémies * 58
Méthionine (Guthrie)	937 424	Maple Syrup Urine Disease 8
Gal-1-P Uridyltransférase (Beutler et Baluda)	892 991	Hyperméthioninémie 4
Galactose (Guthrie; Paigen)	477 024	Homocystine-urie —
Galactose (Weidemann)	276 925	Intolérance héréditaire à la fructose ** 4
Hormone stimulant la thyroïde (R.I.A.)	210 319	Tyrosinose, Tyrosinémie ** 3
		Intolérance à la lactose ** 1
		Manque de Gal-1-P Uridyltransférase Totale 18
		Partiel 73
		Manque de Galactocinase —
		Manque d'épimerase UDP-Gal-4 6
		Hypothyroïde primaire 61

\* Nécessitant traitement ou pas

\*\* Décelées au cours d'un dépistage de l'hyperméthioninémie

traitements particuliers. En 1977, le test de détection de l'hypothyroïdie congénitale a été ajouté aux examens systématiques de détection des maladies du métabolisme. Ce test a permis en l'espace de trois ans de découvrir 61 cas de fonction insuffisante de la glande thyroïde chez des nouveau-nés. Avec une proportion d'un cas pour 3500 naissances, il s'agit là de l'anomalie congénitale la plus fréquente qui puisse être détectée par nos examens systématiques. Heureusement, cette maladie peut être aisément traitée avec des hormones thyroïdiennes. Les résultats statistique de notre programme de dépistage indiquent que, grâce à la détection et au traitement précoce des maladies congénitales du métabolisme, l'on a pu éviter pour un nombre considérable d'enfants des troubles sérieux du développement du corps et du cerveau.

Cet article est tiré de la revue HAEMO No 10. Il est reproduit ici avec l'aimable autorisation du service médical du service de transfusion CRS, Laboratoire central, Wankdorfstrasse 10, 3000 Berne, tél. 031 41 22 01.

gies (anatomie – physiologie – pathologie médicale – bactériologie – pharmacologie – diététique – pédiatrie – dermatologie – premiers secours). Il nous paraît en effet important de ne pas offrir une formation trop spécialisée, pour éviter de produire des personnes qui s'adaptent difficilement aux situations nouvelles.

- Connaissances en psychologie générale, puis plus particulièrement liées au domaine de la maternité et de la paternité.
- Compétences techniques permettant de répondre aux exigences de l'obstétrique moderne.
- Savoir des sages-femmes: aux connaissances et compétences citées ci-dessus s'ajoutent un «savoir-faire» et un «savoir-être» des sages-femmes. Une réflexion de trois ans concernant la demande des femmes et la relation «femme/sage-femme» permet aux élèves de construire leur identité professionnelle. Les cours offerts dans ce domaine s'intitulent: préparation à la naissance, analyses de situations vécues, soins pratiques, enseignement aux femmes, puériculture, «questions professionnelles», méthodologie/recherche (pour le développement du savoir professionnel). Sur demande des élèves, des sessions de massages, de réflexologie, de sensibilisation au travail corporel sont organisées.
- Enfin, nous tenons à ce que la formation corresponde bien à la pratique, à ce qu'il n'y ait pas un trop grand hiatus entre elle et la réalité. (Ce hiatus existera toujours et dans une certaine mesure il est heureux, à notre avis, car il est alors générateur de réflexion qui permet une évolution.)

## Nouvelles des écoles de sages-femmes

### Ecole de sages-femmes de Genève

Il y a 2 ans, l'école de sages-femmes est sortie de l'administration de l'Hôpital Cantonal et s'est rattachée à l'Ecole de Soins Infirmiers Le Bon Secours. L'infrastructure pédagogique importante du Bon Secours a permis au programme de formation de se développer de façon considérable. Il a ainsi obtenu, l'automne passé, la reconnaissance du Service de la formation professionnelle de la Croix-Rouge suisse (CRS).

Après une semaine d'investigations approfondies (étude du curriculum, des conditions d'admission et des conditions d'études des élèves; entretiens avec les responsables et enseignantes de l'école et avec les élèves, entretiens avec les responsables des lieux de stages, avec les professeurs de la Maternité, avec les médecins-

enseignants; assistance aux cours et au travail pratique des élèves et des enseignantes) les deux experts de la CRS ont rédigé un rapport détaillé sur leurs observations et impressions; rapport qui a permis aux différents organes de cette autorité de se prononcer favorablement quant à la reconnaissance du programme genevois.

En 1982 les premiers diplômes cosignés par la CRS ont donc pu être délivrés.

### Actuellement les grands axes de la formation sont les suivants:

- Connaissances approfondies dans le domaine de l'obstétrique et de la périnatalogie (obstétrique – néonatalogie – génétique – anesthésiologie – réanimation – gynécologie – pharmacologie).
- Connaissances médicales plus élargies (anatomie – physiologie – pathologie médicale – bactériologie – pharmacologie – diététique – pédiatrie – dermatologie – premiers secours).

### Les stages pratiques

au cours des trois ans de formation sont les suivants:

- *Salle d'accouchement:* surtout à la maternité de Genève. S'y ajoutent deux expériences dans les maternités régionales (Morges, Sion, Sierre et Estavayer).
- *Post-partum:* à la maternité de Genève, puis une expérience à Sion. A Genève, les élèves ont l'occasion de préparer une sortie de la maternité avec une mère, puis de suivre son évolution et lui donner les soins à domicile pendant les deux premières semaines.
- *Césariennes, prématurés, hospitalisation pré-natale* à la maternité de Genève.

# Sécurité physique et sécurité psychologique de l'enfant et de sa famille

Conférence et conduite de la discussion: Dr. E. Galacteros, obstétricien, Lyon

## 1<sup>re</sup> partie

Mercredi après-midi, 25 mai, 14 h

**Sécurité physique et sécurité psychologique de l'enfant et de sa famille. Exposé par le Dr. E. Galacteros, suivi de discussion.**

Le sujet est d'actualité pour toutes les sages-femmes, qu'elles travaillent en milieu hospitalier ou comme sages-femmes indépendantes. Les progrès constants en obstétrique ont contribué à une meilleure sécurité physique de la mère et de son enfant. Dr. E. Galacteros, obstétricien et psychologue averti, démontrera au cours d'un exposé, combien les aspects psychologiques sont importants pour la sécurité physique et la sécurité psychologique. «L'alliance entre l'aide technologique et l'accompagnement psychologique favorise toutes les sécurités. Elle constitue notamment un puissant moyen de prévention des difficultés de comportement des enfants et des adultes.» (Galacteros, Emmanuel, Préparons-nous à te mettre au monde et à t'aimer, Paris, Ed. De Noël, 1983.)

N'est-ce pas là un objectif central du travail de la sage-femme?

## 2<sup>e</sup> partie

Jeudi matin, 26 mai, 9 h

**Sécurité physique et sécurité psychologique de l'enfant et de sa famille. La parole est aux sages-femmes.**

Discussion animée par le Dr. E. Galacteros.

Les participantes auront l'occasion de partager leurs expériences personnelles avec les collègues et le Dr. Galacteros. Il animera une discussion plénière et l'enrichira de sa large expérience.

Inscription dans le carnet d'attestation.  
Entrée libre pour les membres. Pour non-membres Fr. 30.—.

**La traduction simultanée sera assurée.**

Association suisse des sages-femmes  
Commission de perfectionnement

— *Consultation de grossesse physiologique*, assurée entièrement par les élèves de 3<sup>e</sup> année et une enseignante sage-femme, où la situation de la femme est analysée dans sa globalité.

— *Gynécologie et consultations gynécologiques* à la maternité de Genève.

— *Médecine* à l'Hôpital Cantonal de Genève.

— Un stage à option permet aux élèves qui le souhaitent d'approfondir un aspect professionnel qui les intéresse plus particulièrement.

Pour le futur nous pensons, à l'image de la consultation de grossesse, créer à l'école un groupe de «préparation à la naissance», lieu de formation très riche pour les élèves avancées.

## Conclusion

Le domaine d'activité de la sage-femme et notamment son apport spécifique, sont maintenant mieux définis. Cela nous paraît indispensable pour qu'elle puisse utiliser toutes ses compétences et ainsi répondre, en collaboration avec le médecin, aux demandes croissantes de la population. Nous constatons en effet que celles-ci ne concernent plus uniquement la sécurité physique de la mère et de l'enfant, mais également leur équilibre affectif et leur sécurité physique.

A. Favarger

Responsable du programme de sages-femmes

## Ecole de soins infirmiers du CHUV, section sages-femmes

Nous avons le plaisir d'accueillir parmi nos collègues les nouvelles diplômées de mars 1983:

Anne-Marie Binninger, Reims France  
Brigitte Castaing, Gironde France  
Marianne Cergneux, Salvan VS  
Rollande Dube, Canada  
Marie Fleury, France  
Marguerite Manser, Appenzell  
Elisabeth Mazzoni, Neuchâtel  
Carla Nieuwveld, La Haye Hollande  
Marie-Claire Thalmeyr, Genève

La rédaction du journal les félicite vivement et leur souhaite une chaleureuse bienvenue dans la profession.

# Rapports annuels 1982

## Rapport du journal «Sage-femme suisse»

En jetant un regard rétrospectif sur l'année écoulée, je m'aperçois que nous y avons soulevé une quantité de problèmes touchant à notre profession et, de ce fait, intéressé de nombreuses collègues. Le vœu de la commission est de faire traiter les sujets d'actualité par des spécialistes mais dans un langage accessible à toutes les sages-femmes. Il serait bon que nos articles suscitent des réactions et qu'il s'établisse un courrier des lecteurs. Cela animerait encore le journal et pourrait suggérer l'étude de nouveaux thèmes.

Nous revenons à la charge pour vous demander, chères collègues, de nous donner des photos pouvant être publiées à l'occasion. La grandeur et le format sont sans importance mais il faut qu'elles soient en noir-blanc. Cela nous aiderait à maintenir le prix de revient aussi bas que possible ce dont nous sommes toutes bénéficiaires.

Un autre point important à revoir est celui des encaissements et changements de nom ou d'adresse. Le travail de la caissière en est notablement alourdi surtout lorsqu'il faut écrire plusieurs fois à la même personne. Les changements de nom ou d'adresse, avec l'ancienne et la nouvelle adresse, sont à communiquer directement à l'éditeur. Ceci est tout à votre avantage puisque, sans frais supplémentaires, le journal peut vous être servi sans retard.

Lors de nos séances avec la rédaction nous avons établi le programme de 1983 et réglé les affaires courantes. Il reste à espérer que nous trouverons les auteurs des articles souhaités.

Nous attendons votre collaboration pour la nouvelle rubrique présentant un compte-rendu de livres. Lire un ouvrage, en faire un résumé et nous le faire parvenir ... une tâche exigeante mais combien intéressante! Cela vous intéresse-t-il? ... Cet appel s'adresse aussi aux Romandes et à leur bibliographie.

Espérons que ce rapport sera lu sinon tous mes appels et vœux resteraient lettre morte!

Pour conclure j'aimerais remercier nos rédactrices et mes collègues de la commission pour leur coopération exemplaire. Cette collaboration est pour nous un précieux stimulant pour la recherche de nouvelles idées et arti-

cles, aliments indispensables à notre journal, organe vital de notre association.

Erika Müller

## Rapport du fonds d'entraide

C'est avec reconnaissance que nous pouvons jeter un regard rétrospectif sur l'année écoulée.

A Noël nous avons pu réjouir par un don apprécié vingt et une de nos collègues, soit cinq de plus que l'an dernier. Comparativement à ce qui se passait, voici plusieurs années, ce chiffre a plus que doublé, ce qui nous fait grand plaisir. Cet argent est à disposition pour aider et réjouir nos anciennes.

Chaque année notre joie se renouvelle de voir les visages rayonnants des sages-femmes bénéficiaires. Il est bien de circonstance le diction qui dit qu'il est plus important de savoir «comment» que «combien» veillir. La beauté peut passer mais la personnalité demeure intacte jusqu'à un âge très avancé. L'âme humaine ne connaît pas l'outrage des ans.

Une agréable surprise fut de pouvoir, à nouveau encaisser le boni du journal «Sage-femme suisse» de 3400 francs. Merci aux auteurs de ce versement que nous apprécions grandement. Notre gratitude va aussi à Sr. Lotti pour son excellente gérance de notre caisse. A fin novembre la commission a tenu sa séance annuelle. J'aimerai, ici, remercier Mme K. Schaller et Sr. Lotti pour leur amicale collaboration.

On avait demandé à un politicien ce qu'il souhaitait pour l'avenir; sa réponse: «plus de ciel sur la terre» m'a remplie de joie. Ce vœu peut être comblé, en ces temps difficiles d'insécurité, par Jésus-Christ qui est lumière et joie. Il ne déçoit pas celui qui se confie à sa Providence. Sous sa protection nous pouvons faire face à l'avenir avec sérénité.

Anna Bucher

## Rapport annuel du bureau de placement

«C'est un art de ne pas être seulement un maître mais de se comporter comme tel, de manière adéquate et en toute circonstance.» Gotthelf (traduit)

A quelque profession qu'il appartienne, chacun voudrait se faire appeler maître en la matière. Cela exige de se

tenir au courant, constamment, des dernières découvertes et de les appliquer dans la pratique quotidienne.

La citation de Gotthelf évoque aussi la bonne manière d'être maître. Que signifie cela? Ne serait-ce pas dans la façon de communiquer avec les autres et de se comporter en toute circonstance? Il est certainement question ici du vaste domaine des relations humaines. Nous savons toutes quel rôle important ces dernières jouent dans notre profession. Une saine compassion ou une parole appropriée, au bon moment sont souvent déterminantes. Cela, chères collègues, c'est un art qu'il vaut la peine d'acquérir et de cultiver. Il est source de sécurité et de satisfaction dans la profession et la vie en général.

L'année 1982 a été, en moyenne, plus calme pour notre bureau. Nous avons eu moins de demandes de personnel de la part des hôpitaux. Ce sont surtout les petits établissements régionaux qui ont de la peine à trouver des sages-femmes. Le travail y exige plus d'abnégation et comporte de plus lourdes responsabilités mais il est par ailleurs plus gratifiant. Dans l'ensemble il n'est plus aussi difficile de trouver des sages-femmes. La situation sur le marché du travail a des conséquences positives dans le domaine des soins infirmiers.

A part quelques sages-femmes suisses nous avons reçu des offres de deux collègues philippines et d'une péruvienne. De celles-ci, seule la dernière a obtenu un permis de travail pour un court laps de temps.

Je remercie très sincèrement mes collègues et les administrations hospitalières ainsi que leurs chefs de personnel pour leur confiance et leur bonne collaboration.

Dora Bolz

## Rapport de vérification à l'assemblée des déléguées de l'association suisse des sages-femmes

En notre qualité d'organe de contrôle nous avons procédé les 18 et 28 février 1983 à la vérification des comptes de l'association suisse des sages-femmes, soit: de la caisse centrale, du fonds d'entraide, du bureau de placement et du journal «Sage-femme suisse».

Pour les quatre instances concernées les livres de comptes, pièces justificatives et comptables (banque, c.c.p., et la caisse) ont été mis à notre disposition.

Nous constatons que:

- tous les reports de l'année préce-

- dente ont été correctement repris et inscrits
- les comptabilités concordent avec les boulements de compte,
  - les comptes sont tenus soigneusement et les pièces justificatives bien classées
  - les titres et fortune figurant au bilan bien présents et évalués selon les prescriptions légales.

Nous vous proposons donc d'accepter, tels que présentés ci-dessous, les comptes couvrant la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1982 et d'en donner décharge aux organes responsables.

#### *Caisse centrale*

Après la mise en réserve de frs. 2000.– pour le congrès ICM 1984, il reste un déficit de frs. 7267.20. Com-

me le fonds de perfectionnement, figurant séparément, accuse un boni de frs. 275.30, il reste en définitive un déficit net de frs. 6991.90. Le capital comporte au 31 décembre 1983 les sommes de frs. 19291.45 pour le fonds de perfectionnement et frs. 92121.97 pour la caisse centrale soit, au total frs. 111413.42.

#### *Fonds d'entraide*

La comptabilité accuse un excédent de dépense de frs. 4062.35. Il a été versé frs. 10500.– à 21 personnes, ainsi qu'un don de frs. 500.–. Le capital, au 31 décembre 1982 est de frs. 80075.60.

#### *Bureau de placement*

Boni de frs. 30.40. En caisse au 31 décembre 1982: frs. 85.–.

#### *Journal «Sage-femme suisse»*

Après versement par la caisse du journal, de frs. 3400.– à la caisse centrale et au fonds d'entraide, il reste du bénéfice initial de frs. 7685.10 un montant de frs. 885.10, ce qui porte le capital du journal de frs. 26849.20 au 1<sup>er</sup> janvier 1982 à frs. 27734.30 au 31 décembre 1982.

Berne, le 16 mars 1983

Société de cautionnement SAFFA,  
la vérificatrice:

Dr Agnès Sauser-Im Obersteg

**Le rapport de la présidente centrale sera envoyé directement aux déléguées.**  
**La rédaction**

## **Jahresrechnungen 1982 Comptes annuels 1982**

### **Zentralkasse / Caisse centrale**

*Bilanz per 31. Dezember 1982 / Bilan au 31 décembre 1982*

Kassa / Caisse	1 009.72
Postcheck / Compte de chèques postaux	11 641.10
Bankguthaben / Avoir en banque	11 875.70
Diverse Guthaben / Avoirs divers	2 139.65
Wertschriften / Titres	90015.—
Kreditoren / Créditeurs	3 267.75
Rückstellung Internationaler Hebammenkongress 1984 / Réserve congrès int. 1984	2 000.—
Weiterbildungsfonds / Fonds de la formation permanente	19 016.15
+ Reingewinn 1982 / Bénéfice 1982	275.30
Verbandsvermögen / Fortune de l'association	99 389.17
– Reinverlust 1982 / Déficit 1982	7 267.20
	<b>92 121.97</b>
	<b>116 681.17</b>
	<b>116 681.17</b>

*Erfolgsrechnung per 31. Dezember 1982 / Comptes au 31 décembre 1982*

Broschenankauf / Achat de broches	4 167.70
Beiträge an Organisationen / Cotisations aux organisations	2 222.50
Delegiertenversammlung, Festkarten / Assemblée des déléguées, cartes de fête	2 030.—
Prämien Jubilarinnen / Primes jubilaires	1 350.—
Honorare / Honoraires	5 765.75
Reisespesen / Frais de déplacement	5 880.85
Rückstellung Internationaler Hebammenkongress 1984 / Réserve congrès int. 1982	2 000.—
Verwaltungsaufwand / Frais d'administration	15 731.05
Broschenverkauf / Vente de broches	3 500.—
Mitgliederbeiträge / Cotisations	20 364.—
Zinserträge / Intérêts	4 290.55
½ Anteil Erträge Zeitungskasse / Quote-part des revenus de la caisse du journal	3 400.—
Diverse Erträge / Revenus divers	601.40
Reinverlust 1982 / Déficit 1982	
Reingewinn Weiterbildungsfonds / Contribution du fonds de la formation permanente	
+ 275.30	
– 7 267.20	
	<b>6 991.90</b>
	<b>39 147.85</b>
	<b>39 147.85</b>

## Weiterbildungsfonds / Fonds de la formation permanente

Weiterbildungsfonds 1.1.1982 / Fonds de la formation permanente au 1.1.1982		19 016.15
Zinserträge / Intérêts	680.10	
Honorare/Honoraires	313.75	
Reisespesen/Frais de déplacement	38.—	
Verwaltungsspesen/Frais d'administration	53.05	- 404.80 + 275.30
Weiterbildungsfonds 31.12.1982 / Fonds de la formation permanente au 31.12.1982		19 291.45

## Verbandszeitschrift «Schweizer Hebamme» Journal «Sage-femme suisse»

### Bilanz per 31. Dezember 1982 / Bilan au 31 décembre 1982

Aktiven / Actifs		
Kasse / Caisse	14.15	
Post / Poste	3 822.45	
Bank / Banque	8 956.75	
Wertschriften / Titres	14 500.—	
Verrechnungssteuer / Impôt anticipé	440.95	27 734.30
Passiven / Passifs		
Kapital am 1.1.1982 / Capital au 1.1.1982	26 849.20	
Ablieferung an Zentralkasse/Fürsorgefonds / Versements à la caisse centrale et au fonds d'entraide	6 800.—	
Reingewinn 1982 / Bénéfice net 1982	20 049.20	
	7 685.10	27 734.30

### Erfolgsrechnung per 31. Dezember 1982 / Comptes au 31 décembre 1982

Ertrag / Revenu		
Inserate / Annonces	29 843.60	
Abonnements / Abonnements	45 978.80	
Zinserträge / Intérêts	2 206.40	78 028.80
Aufwand / Dépense		
Druckkosten / Frais d'impression	48 196.20	
Porti PTT / Ports PTT	1 203.90	
Mutationen/ changements d'adresse	1 385.50	
Inkasso / Recouvrements	585.70	1 971.20
Honorare Redaktorinnen / Honoraires de rédactrices	10 078.10	
AHV / AVS	999.15	
Honorare für Beiträge / Honoraires pour articles	660.50	11 737.75
Unkosten der Redaktion / Frais de la rédaction		2 653.30
Zeitungskommission: Honorare / Commission du journal: honoraires	1 200.—	
Sitzungsgelder und Spesen / Jetons de présence et frais	1 962.—	3 162.—
Verschiedener Aufwand, Post und Bankgebühren / Dépenses diverses, taxes postales et frais bancaires		1 419.35 70 343.70
Reingewinn 1982 / Bénéfice net 1982		7 685.10

## Stellenvermittlung / Bureau de placement

### Rechnungsauszug / Relevé de compte

Saldo per 31.12.1981 / Solde au 31.12.1981	54.60
Vermittlungsgebühren / Commissions	90.—
Telefon und Porti / Téléphone et ports	59.60
	144.60 59.60

### Bilanz / Bilan

Einnahmen / Entrées	144.60
Ausgaben / Sorties	59.60
Saldo per 31.12.1982 / Solde au 31.12.1982	85.—

## Fürsorgefonds / Fonds d'entraide

### Einnahmen / Entrées

Zinserträge / Intérêts	3 971.80
Verrechnungssteuerguthaben / Remboursement impôt anticipé	778.35
½ Anteil Erträge Zeitungskasse / Quote-part des revenus de la caisse du journal	3 400.—
<b>Ausgaben / Sorties</b>	
21 Unterstützungen / Soutiens	10 500.—
Spende / Don	503.50
Verwaltungskosten / Frais d'administration	484.10
Honorare / Honoraires	650.—
Depotgebühren und Stempelabgaben / Dépôts de droits et droits de timbre	74.90
Ausgabenüberschuss 1982 / Excédent des dépenses 1982	4 062.35
	<b>12 212.50 12 212.50</b>

### Bilanz 1982 / Bilan 1982

Sparheft / Carnet d'épargne	11 787.25
Wertschriften / Titres	67 510.—
Verrechnungssteuerguthaben 1982 / Remboursement impôt anticipé 1982	778.35
Vermögen am 1.1.1982 / Fortune au 1.1.1982	84 137.95
Vermögensabnahme / Diminution de la fortune	4 062.35
Vermögen am 31.12.1982 / Fortune au 31.12.1982	80 075.60
	<b>80 075.60 80 075.60</b>

## Budget

### Einnahmen / Entrées

	1983	1984
Mitgliederbeiträge / Cotisations	38 500.—	38 500.—
Broschenverkauf / Vente de broches	2 200.—	2 200.—
Zinserträge / Intérêts	3 500.—	3 000.—
Diverse Erträge / Revenus divers	500.—	500.—
	<b>44 700.—</b>	<b>44 700.—</b>

### Ausgaben / Sorties

Broschenankauf / Achat de broches	—.—	—.—
Beiträge an Organisationen / Cotisations aux organisations	3 500.—	3 500.—
DV, Festkarten / AD, cartes de fête	2 800.—	2 800.—
Prämien Jubilarinnen / Primes jubilaires	2 000.—	2 000.—
Honorare / Honoraires	7 000.—	7 000.—
Reisespesesen, Saalmieten / Frais de déplacement, locations de salles	6 500.—	7 000.—
Rückstellung Int. Hebammenkongress 1984 / Réserve congrès int. 1984	2 000.—	2 000.—
Verwaltungsaufwand / Frais d'administration	13 000.—/14 000.—	
Gehalt Sekretärin / Salaire de la secrétaire	1 500.—/ 1 700.—	
Sozialleistungen / Prestations sociales	1 900.—/ 1 900.—	
Büroanteil und Telefonabonnement / Quote-part du bureau	800.—/ 800.—	
Telefongespräche / Téléphone	3 600.—/ 3 600.—	20 800.— 22 000.—
Büromaterial / Matériaux de bureau		44 600.— 46 300.—

## Jahresberichte 1982

### Jahresbericht der «Schweizer Hebamme»

Wenn ich auf das vergangene Jahr zurück schaue, stelle ich fest, dass wir in der «Schweizer Hebamme» wieder eine Fülle von interessanten Problemen, die den Hebammenberuf betreffen, aufgegriffen und damit eine breite Schicht von Kolleginnen angespro-

chen haben. Es ist der Kommission ein grosses Anliegen, aktuelle Probleme mit Sachkenntnis, aber trotzdem für alle Hebammen verständlich, zu behandeln. Schön wäre es, wenn sich Fragen, Stellungnahmen und Erfahrungen in Form von Leserbriefen mit unseren Artikeln befassen würden. Dies würde die Zeitschrift beleben und vielleicht Anstoss zu einem neuen Thema geben.

Nach wie vor bitten wir die Kolleginnen, der Redaktion Fotos zur Verfügung zu stellen, damit sie bei Gelegenheit veröffentlicht werden können. Grösse und Format spielen dabei keine Rolle – nur schwarzweiss müssen sie sein. Sie helfen uns damit, die Ausgaben so niedrig wie möglich zu halten, was wiederum Ihnen zugute kommt.

Ebenfalls ein grosser Posten in unserer Rechnung ist das Inkasso und die Mutationen. Sie kosten unsere Kassierin viel Arbeit – besonders wenn sie

einzelnen Mitgliedern zwei- bis dreimal schreiben muss. Adress- und Namensänderungen mit alter und neuer Adresse melden Sie direkt beim Verlag. Es sind dies Wünsche zu Ihrem Vorteil, damit Ihnen die Zeitung lückenlos zugestellt werden kann.

In unseren Sitzungen haben wir zusammen mit der Redaktion das Programm für das Jahr 1983 festgelegt und die laufenden Geschäfte erledigt. Bleibt nur zu hoffen, dass für alle vorgesehenen Artikel entsprechende Verfasser gefunden werden!

Für die neu geplante Rubrik «Buchbesprechungen» sind wir auf Ihre Mithilfe angewiesen. Ein Buch lesen, den Inhalt zusammenfassen und als Buchtip weitergeben – eine interessante, anspruchsvolle Aufgabe! Machen Sie mit? Der Aufruf gilt auch für die französische Schweiz und ihre Bücher! Hoffentlich wird dieser Jahresbericht auch gelesen, sonst sind alle meine Bitten und Anfragen umsonst!

Zum Schluss möchte ich noch unseren Redaktorinnen und meinen Mitarbeiterinnen recht herzlich danken für die vorbildliche Zusammenarbeit, die unsere Zeitschrift belebt und uns alle immer wieder ermuntert, nach neuen Möglichkeiten und Ideen zu suchen für die Gestaltung unseres wichtigen Verbandsorganes, der «Schweizer Hebamme». Erika Müller

## Jahresbericht des Fürsorgefonds

Dankbar können wir auf das vergangene Jahr zurückblicken. An Weihnachten durften wir 21 Mitglieder mit einer Gabe erfreuen. Es sind 5 Mitglieder mehr als letztes Jahr. Im Rückblick auf frühere Jahre hat sich die Zahl der Beschenkten mehr als verdoppelt, was uns ganz besonders freut! Das Geld ist doch da, um Freude zu bereiten und etwas zu helfen.

Jedes Jahr dürfen auch wir uns mitfreuen. Wie staune ich immer über die vielen zufriedenen alten Hebammen, wie bewahrheitet sich doch der Spruch: «Es kommt nicht darauf an wie alt man ist, sondern wie man alt ist.» Schönheit vergeht, doch die Persönlichkeit bleibt bis ins hohe Alter. Die Seele des Menschen kennt kein Alter.

Überrascht waren wir, dass wir auch dieses Jahr den grossen Betrag von Fr. 3400.– vom Überschuss der «Schweizer Hebamme» erhalten durften, was wir sehr zu schätzen wissen. Ganz herzlich möchten wir dafür danken. Auch Schwester Lotti gebührt

immer grosser Dank für die gute Verwaltung unseres Geldes.

Ende November kamen wir zu unserer Jahressitzung zusammen. Für die schöne Zusammenarbeit möchte ich Frau K. Schaller und Schwester Lotti herzlich danken.

Als ein Politiker gefragt wurde, was er sich für die Zukunft wünsche, sagte er: «Etwas mehr Himmel auf der Erde», wie beglückt das mich. Dies dürfen wir ja haben, gerade in dieser verworrenen, unsicheren Zeit. Es ist uns angeboten in Jesus Christus. Er ist Sonne und Schild, Er lässt kein Gutes mangeln denen, die Ihm vertrauen. In Seiner Geborgenheit dürfen wir getrost in die Zukunft blicken und den Problemen des Alltags standhalten weit über unsere eigene menschliche Kraft hinaus.

A. Bucher-Leu

## Jahresbericht der Stellenvermittlung

Nicht bloss Meister zu sein, sondern sich auch als Meister darzustellen auf die rechte Weise und in allen Dingen, das ist eine Kunst.

Gotthelf

Egal in welchem Beruf wir stehen, jedes möchte sich Meister seines Faches nennen. Dies beinhaltet ein ganzes Engagement, sich stets über den neusten Stand der Erkenntnisse zu informieren und sie in die Praxis umzusetzen. Das Gotthelf-Zitat spricht aber noch von der rechten Weise, Meister zu sein. Was bedeutet das? Meint er damit nicht die Art, wie wir dem andern begegnen und die Weise, wie wir uns in den verschiedenen Situationen verhalten? Der grosse Bereich der zwischenmenschlichen Beziehungen ist sicher hier auch gemeint. Und Welch grosse Rolle gerade sie in unserem Beruf spielen, wissen wir alle. Das rechte Einfühlungsvermögen, das rechte Wort zur rechten Zeit ist oft entscheidend. Und das, liebe Kolleginnen, ist eine Kunst, die es wert ist, gelernt und geübt zu werden. Sie schenkt Sicherheit und Befriedigung im Beruf und im Leben.

Das Jahr 1982 war für die Stellenvermittlung im grossen und ganzen ein ruhigeres. Es kamen weniger Anmeldungen von freien Stellen in Spitätern. Am meisten Mühe haben kleine Landspitäler, Hebammen zu finden. Der Dienst dort erfordert einen grösseren Einsatz und mehr Verantwortung, bietet aber auf der andern Seite grosse Befriedigung. Im allgemeinen ist es aber heute nicht mehr so schwer, Hebammen zu finden. Die Lage auf dem Arbeitsmarkt wirkt sich in allen

Pflegeberufen positiv aus. Neben einigen Schweizer Hebammen haben sich 2 philippinische und eine peruanische Hebamme gemeldet. Nur die peruanische Hebamme erhielt eine kurzfristige Arbeitsbewilligung.

Allen Kolleginnen und den Spitalverwaltungen mit ihren Personalchefs danke ich herzlich für das Vertrauen und das schöne Zusammenarbeiten. Die Stellenvermittlerin: D. Bolz

## Revisionsbericht an die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Hebammenverbandes

In unserer Funktion als Kontrollstelle des Schweizerischen Hebammenverbandes haben wir am 18. und 28. Februar 1983 die auf den 31. Dezember 1982 abgeschlossenen Jahresrechnungen der Zentralkasse, des Fürsorgefonds und der Stellenvermittlung des Schweizerischen Hebammenverbandes sowie der Zeitschrift «Schweizer Hebamme» geprüft.

Für jede der vier Buchführungen standen uns die Journalbücher sowie die Belege und Auszüge von Banken, Postcheck und Kasse zur Verfügung. Aufgrund unserer Prüfungen stellten wir fest, dass

- alle Vorjahrssaldi richtig übernommen wurden
- die Buchführungen mit den Rechnungsabschlüssen übereinstimmen
- die Buchführungen sich in bester Ordnung befinden und die Belege übersichtlich geordnet sind
- die in den Bilanzen ausgewiesenen Vermögenswerte vorhanden sind und ihre Bewertung den gesetzlichen Vorschriften entspricht.

Wir beantragen Ihnen, die Jahresrechnungen mit den für die Zeit vom 1.1. bis 31.12.1982 wie folgt ausgewiesenen Ergebnissen zu genehmigen und den verantwortlichen Organen Entlastung zu erteilen:

**Zentralkasse:** Nach Fr. 2000.– Rückstellungen für ICM-Kongress 1984 beträgt der ausgewiesene Verlust Fr. 7267.20. Da beim getrennt geführten Weiterbildungsfonds ein Reinertrag von Fr. 275.30 resultiert, verbleibt für das Jahr 1982 insgesamt ein Verlust von Fr. 6991.90. Das per 31. Dezember 1982 ausgewiesene Kapital beträgt Fr. 19291.45 für den Weiterbildungsfonds und Fr. 92 121.97 für die Zentralkasse, total somit Fr. 111 413.42.

**Fürsorgefonds:** Die Jahresrechnung weist einen Ausgabenüberschuss von

Fr. 4062.35 aus. An 21 Empfängerinnen wurde ein Totalbetrag von Fr. 10'500.– ausgerichtet, ausserdem eine Spende von Fr. 500.–. Das Vermögen beträgt per 31. Dezember 1982 Fr. 80'075.60.

**Stellenvermittlung:** Mehreinnahmen 1982 Fr. 30.40, Kassasaldo per 31. Dezember 1982 Fr. 85.–.

«Schweizer Hebamme»: Nach Abzweigung eines Betrages von je Fr. 3400.– an die Zentralkasse und an den Fürsorgefonds verbleibt vom ermittelten Reingewinn von Fr. 7685.10 ein Be-

trag von Fr. 885.10, womit das Kapital der Zeitschriftenrechnung von Fr. 26'849.20 per 1. Januar 1982 auf Fr. 27'734.30 per 31. Dezember 1982 ansteigt.

Bern, 16. März 1983  
Bürgschaftsgenossenschaft SAFFA  
die Revisorin:  
Dr. Agnes Sauser-Im Obersteg

**Der Jahresbericht der Zentralpräsidentin wird den Delegierten direkt zugestellt.**  
**Die Redaktion**

bericht 1982 wurden einstimmig gutgeheissen.

Frau Filatti konnten wir zu ihrem 50-Jahr-Jubiläum gratulieren. Sie freute sich riesig an der wunderschönen Blumenschale. Wir wünschen ihr von Herzen weiterhin beste Gesundheit und dass sie mit ihrem frohen Gemüte in unseren Reihen noch viele schöne Jahre miterleben darf.

Den Jubilarinnen mit 40 Jahren überreichten wir einen schönen Zintteller; es sind dies: Frau Margrit Leemann, Frau Rosa Seiler, Frau Klara Richner und Frau Rösli Baumann. Auch ihnen herzliche Gratulation.

Für die Delegiertenversammlung in Genf wurden 5 Mitglieder gewählt. Die Präsidentin teilte uns mit, dass sich Frau Favarger bereit erklärt, das Amt als Zentralpräsidentin zu übernehmen.

15 Mitglieder aus unserer Sektion haben eine Arbeitsgruppe gegründet. Sie werden primär die Aufgaben der frei-praktizierenden Hebammen behandeln, das heisst Hausgeburt, ambulante Geburt und Wochenbettpflege.

Im Namen aller Kolleginnen möchte ich unserer Präsidentin, Frau Rita Roth, für ihre grosse Arbeit den herzlichsten Dank aussprechen. Die vielen Aufgaben können oft sehr mühsam sein, und bis ein neuer Vertrag mit dem Aargauischen Krankenkassenverband ausgehandelt ist, wird sicher nicht nur eitel Freude auf uns zukommen.

Die Aktuarin: Trudi Ott

## Verbandsnachrichten

## Nouvelles de l'Association



### Stellenvermittlung

Spital im Kanton Bern sucht zu sofortigem Eintritt eine erfahrene Hebamme. Nach Möglichkeit ist Mithilfe auf der Wöchnerinnenabteilung erwünscht.

Spital im Kanton St. Gallen sucht eine Hebamme in kleineres Team. Es wird eine Arbeit geboten, die viel Befriedigung bringt. Eintritt nach Vereinbarung.

Spital im Kanton Luzern sucht eine Hebamme zur Ergänzung des Teams. Es wird Wert auf individuelle Betreuung gelegt. Eintritt sofort.

Spital im Kanton Freiburg sucht zu sofortigem Eintritt eine Hebamme. Etwa Französischkenntnisse erwünscht. Abwechslungsreiche Arbeit in kleinem Team.

Spital im Kanton Graubünden sucht für die neuzeitlich eingerichtete geburtshilfliche Abteilung eine erfahrene Hebamme, die eine verantwortungsvolle Tätigkeit sucht.

#### Aargau

Präsidentin: Roth Rita  
Weststrasse 7, 4665 Oftringen

062 51 03 39

#### Bas Valais

Présidente: Zufferey Blandine  
Rue d'Anniviers 6, 3965 Chippis

027 55 18 84

**Delegiertenversammlung**  
vom 25., 26. und 27. Mai 1983 in Genf

Liebe Kolleginnen,  
Wir fahren mit dem Kollektivbillett. Abfahrt in Aarau am 25. Mai um 07.30 Uhr. Wir treffen uns eine Viertelstunde vorher bei den Billetschaltern. Wer kommt mit? Ich erwarte viele Anmeldungen bis zum 15. Mai. Mein Telefon: 062 51 03 39 ab 18.00 Uhr.  
Mit freundlichen Grüßen: Rita Roth

#### Voranzeige:

Am Donnerstag, den 23. Juni, findet eine Besichtigung des Thermalbades und der Rheumaklinik in Zurzach statt. Näheres in der nächsten Zeitung.

Unsere **Generalversammlung** vom 15. März besuchten 43 Mitglieder. Der geschäftliche Teil wurde speditiv erledigt. Protokoll der Generalversammlung 1982 sowie Jahres- und Kassen-

**Nouvelle présidente:**  
Madame Zufferey Blandine

**Font aussi partie du comité:**  
Mesdames Bovier Marie-Nöelle, Vouilloz Pascale, Rey Irène, Cerretaz Odile.

#### Sorties:

Busquet Claudine, Ardon Défago Aline, Val d'Illiez Frautze Marie, Conthey Gay Agnèse, Martigny Glassey Eva, Basse-Nendaz Genolet Albertine, Hérémence

#### Bern

Präsidentin: Stähli Hanni  
Holzackerstrasse 14, 3123 Belp

031 81 00 79

**Austritte:**  
Wenger Ruth, Basel

Martin Madeleine, Biel  
Wyssmann Martha, Bern

**Todesfall:**  
Schnyder Anna, Lyss, \* 1895, † 1982  
Zopfi-Segesemann Ida, Wattenwil,  
\* 1894, † 1983

**Sektionswechsel:**  
Diener Ruth, Thunstetten, von Sektion  
Zürich und Umgebung in Sektion Bern

**Einladung zur Sektionsversammlung**  
Mittwoch, 4. Mai 1983, um 14.00  
Uhr, im Kantonalen Frauenspital,  
Bern.

Für einen Vortrag hat uns Dr. med.  
Kehrer, Oberarzt am Kinderspital  
Bern, zugesagt. Thema: *Über Kindsmisshandlungen*. Als weitere Referentin  
wird sich Frau Schmid, Sozialarbeiterin,  
am Gespräch beteiligen.  
Wir hoffen, recht viele Mitglieder an  
dieser Versammlung begrüssen zu  
können.

Für die nach Genf nominierten Dele-  
gierten gilt die Teilnahme als obligato-  
risch. Wir bitten Sie, die Zeitung mit-  
zubringen, zwecks Besprechung der  
Traktanden der DV.

Ein ausführlicher Bericht über die

März-Versammlung wird von der Di-  
plomklasse der Hebammenschule  
Bern abgefasst und demnächst in der  
Zeitung zu lesen sein. Wir danken den  
Diplomandinnen für ihren aktiven Bei-  
trag und die herzlich-kollegiale Zu-  
sammenarbeit.

Mit freundlichen Grüßen  
für den Vorstand: M.-L. Kunz

**Frau Anna Schnyder, Lyss,  
zum Gedenken**

Anna Schnyder ist im Kreise von 12  
Geschwistern in Busswil aufgewachsen.  
Nach einem Welschlandaufenthalt  
besuchte sie die Hebammenschule  
in Bern (1923–1925).  
Über 40 Jahre war Anna Schnyder in  
Lyss und Umgebung als Hebamme tä-  
tig und hat über 3000 Kindern auf die  
Welt geholfen.

Bei jedem Wetter mit dem Velo oder  
zu Fuss unterwegs, betreute sie die  
Familien. Die Gebärenden schätzten  
ihre ruhige, aber bestimmte Art, und  
die grössten Kinder freuten sich beim  
Eintreffen der Hebamme auf die «Nid-  
letäfeli».  
Zu jener Zeit vertrauten die Gebären-

den ganz der Kunst und dem Wissen  
der Hebamme. Dessen war sich auch  
Anna Schnyder bewusst, und so war  
sie auch stets bemüht, Neues dazuzu-  
lernen. So oft es ihr möglich war, be-  
suchte sie Anlässe und Vorträge des  
Hebammenverbandes.

Doch ohne ein festes Vertrauen auf  
Gottes Hilfe hätte Anna Schnyder ih-  
ren schönen Beruf wohl schwerlich  
ausführen können.

Im Jahre 1968 begab sie sich in den  
Ruhestand und wohnte mit ihrer  
Schwester zusammen. Die beiden ver-  
lebten noch eine geruhige Zeit. Bis  
vor fünf Jahren – da hatte Anna  
Schnyder einen Schenkelhalsbruch,  
von dem sie sich nie mehr erholte. Die  
letzten zwei Jahre lebte sie im Pflege-  
heim Worben, wo sie am 30. Dezem-  
ber sanft entschliefen ist.  
Einige Kolleginnen haben am 4. Januar  
1983 an ihrem Grabe von ihr Ab-  
schied genommen.

**Frau Ida Zopfi-Segesemann, Watten-  
wil, zum Gedenken**

Am 7. Januar 1983 konnte die ehe-  
malige Hebamme von Wattenwil im  
89. Altersjahr nach einem vierjährigen

# IMMUNOGLOBULIN ANTI-D SRK i.v.

•intravenös anwendbar  
•fraktioniert •rein

**Blut ist Leben**

Blutspendedienst SRK  
Service de transfusion CRS  
Servizio trasfusione CRS

Zentrallaboratorium  
Laboratoire central  
Laboratorio centrale

Wankdorfstrasse 10  
3000 Bern 22  
Telefon 031 41 22 01  
Tag + Nacht 031 41 33 33

Globulin Anti - D      Albumin

Spitalaufenthalt zur ewigen Ruhe eingehen. 1894 wurde die Kollegin in Wattenwil geboren. In den Jahren 1916–1917 wurde sie im Berner Frauenspital zu einer versierten Storchentante ausgebildet. Über 50 Jahre blieb sie ihrem geliebten Hebammenberuf treu. Sie half bei über viertausend Geburten. So hatte sie natürlich auch viele Erlebnisse, welche sie in «Erinnerungen einer Storchentante» niederschrieb. Daraus entnehmen wir, dass sie die ganze Zeit des alten Spitals von Wattenwil – von der Eröffnung, am 29. März 1929 bis zum 15. September 1971 – miterlebte. Dieser 15. September 1971 bedeutete für sie Abschied vom lieben alten Spital. Es ist wohltuend zu wissen, welche gute Zusammenarbeit im Spital und bei der Hausgeburt zwischen Hebamme und Arzt bestand. Auch darüber schrieb sie. «Mir hei e guete Arzt gha, mir hei viel zäme erläbt, aber o viel Glück gha. I vergisse üsem Herr Dokter die geng guet überlegti Hilf nie.»

Im Jahr 1921 schloss Ida Segesemann mit dem Apotheker Werner Zopfi den Bund des Lebens. Es wurde ihnen eine Tochter geschenkt. Bis zum Spitäleintritt war es der Heimgegangenen vergönnt, in der Familie der Tochter eine schöne Zeit zu verbringen. Wir wissen die Arbeit, die sie jahrelang für Mutter und Kind leistete, zu würdigen und werden ihr ein ehrendes Andenken bewahren.

Im Namen der Sektion Bern  
V. Dreier

**Fribourg**                    Ø 029 524 08  
**Présidente: Remy Hedwige**  
**Montmason, 1633 Mârsens**

**Sortie:**  
Bertolini Romilda, Giornico

**Genève**                    Ø 022 3654 14  
**Présidente: Rufier Josette**  
**19, rue du Nant, 1207 Genève**

**Sorties:**  
Alinovi Adèle, Genève  
Blatter Alexine, Genève  
Bracaloni Madeleine, Genève  
Breuille Lydia, Onex  
Chambordon Renée, Versoix  
Franc Paulette, Genève  
Maillefert Marguerite, Collonge-Bellerive  
Masuy Danielle, Genève  
Petitprin Pia, Genève  
Romer Adrienne, Genève  
Schmutz Jacquelín, Céliney

Vu Nguyen Mai, Genève  
Wertmüller Raymonde, Genève

**Ostschweiz**                    Ø 071 275686  
**Präsidentin: Anita Frigg**  
**Ramsenstrasse 2c, 9014 St. Gallen**

**Austritte:**  
Schlegel Catarina, Tarasp  
Brülisauer Hanny, St. Gallen  
Canori Judith, Dietikon  
Duttweiler Madeleine, St. Gallen  
Scherrer Martha, Roos

**Sektionswechsel:**  
Reich Elisabeth, Lichtensteig, von Sektion Zürich und Umgebung in Sektion Ostschweiz

**Hauptversammlung** vom 17. März 1983

Im Hotel «Ekkehard» in St. Gallen eröffnete unsere Präsidentin ihre letzte Hauptversammlung. Sie konnte 49 Mitglieder begrüssen. Nach Bekanntgabe der Traktandenliste wurde Protokoll und Jahresbericht vorgelesen. Die Kassierin orientierte uns über den Stand der Kasse, welche sie sehr getreu verwaltet. In einer Schweigeminute gedachten wir unseren lieben Verstorbenen. Nun folgten die Wahlen. Es gab eine neue Präsidentin sowie eine Beisitzerin für die beiden Halbkantone Appenzell zu wählen.

Nach 13jähriger Tätigkeit legte nun Frau Berty Raggenbass das Amt als Präsidentin der Sektion Ostschweiz in jüngere Hände.

Wir möchten ihr an dieser Stelle nochmals recht herzlich danken für all die Mühe, die sie für unsere Sektion aufgebracht hat.

Frau Anita Frigg, St. Gallen, hatte sich bereit erklärt, das Amt der Präsidentin zu übernehmen.

Frau Marlise Kuhle, Grub, wird die beiden Halbkantone Appenzell als Beisitzerin vertreten. Präsidentin wie Beisitzerin wurden einstimmig gewählt. Wir heissen beide herzlich willkommen im Vorstand.

Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen:

Präsidentin: Frau Anita Frigg, 9000 St. Gallen  
Kassierin: Frau Irmgard Schober, 9000 St. Gallen  
Aktuarin: Frau Gertrud Steffen, 8580 Amriswil  
Beisitzerinnen: Für den Kanton Appenzell: Frau Marlise Kuhle, 9035 Grub; für den Kanton St. Gallen: Frau Ida Klaus, 9244 Niederuzwil; für den Kanton Graubünden: Frau Margrit Ziegerer, 7304 Maienfeld; für den Kanton

Thurgau: Frau Ruth Ammann, 8587 Oberaach.

Rechnungsrevisorinnen: Schwester Anne-Rose Gallati, 9000 St. Gallen; Schwester Waldburga Gmür, 9400 Rorschach; Frau Anneliese Heeb, 8280 Kreuzlingen; Ersatz: Schwester Margrit Grabenbauer, 9500 Wil.

Dieses Jahr werden sieben Delegierte unsere Sektion in Genf vertreten. Frau Hedi Schär-Geiger, Täschliberg, 9307 Winden wurde als Ersatz-Delegierte bestimmt.

Weiterhin wurde bestimmt, dass wir die Jubilarinnen an der Hauptversammlung ehren und nicht mehr an den Adventsfeiern.

Nun schloss die Präsidentin ihre letzte Versammlung und wünschte uns eine gute Heimkehr.

**Weiterbildungsnachmittag**

Am 2. Juni 1983 um 14.00 Uhr findet unser erster Weiterbildungsnachmittag statt. Wir treffen uns, wie gewohnt, mit den Teilnehmerinnen des WK im grossen Hörsaal des Kantonsspitals St. Gallen, Haus Nr. 21.

Prof. Dr. H. Patscheider, Chefarzt des Instituts für gerichtliche Medizin, Kantonsspital St. Gallen, wird über «Vaterschaftsabklärung» sprechen.

Sicher wird es ein interessanter Nachmittag werden. Alle sind herzlich eingeladen.

Die Aktuarin: G. Steffen

**Solothurn**                    Ø 062 353632  
**Präsidentin: Süess Elisabeth**  
**Engelbergstrasse 281, 4656 Wil**

**Sektionswechsel:**

Zünd Yvonne, Breitenbach, von Sektion Bern in Sektion Solothurn

**Vaud-Neuchâtel**                    Ø 021 245627  
**Présidente: Groux Jeanine**  
**9, avenue de Morges, 1004 Lausanne**

**Convocation:**

La prochaine assemblée de la Section aura lieu le jeudi 5 mai 1983, à 14 h. 15, à l'auditoire de la Maternité.

**Changement de section:**

Hasler Renée, Bernex, de la section Genève à la section Vaud-Neuchâtel

**Décès:**

Pfeuti Germaine, St-Prex, \*1892, †1982

**Sorties:**

Bauer Heidi, Lausanne  
Bride Juliette, Yens

Cabrera Lucia, Neuchâtel  
Chablais Ida, La Combballaz  
Chanson Maryline, La Sarraz  
Cherbuin Jacqueline, Chavornay  
Deglon Mireille, Lausanne  
Dubois Madeleine, Hauterive  
Gallandat Ida, Rovray  
Golay Danielle, Payerne  
Graber Hélène, Chambrelens  
Guisolan Marguerite, Payerne  
Hirzel Elisabeth, Lausanne  
Jaton Viviane, Moudon  
Jeanmonod Irène, Seigneux  
Keller Elvira, Lausanne  
Lenoir Sylviane, Vallorbe

Muller Josette, Bex  
Perrin Annette, Préverenges  
Rapin Arlette, Prilly  
Ruffieux Claudia, Neuchâtel  
Verdonnet Aline, Crans près Céligny  
Vermot Irène, La Chaux-de-Fonds

**Sektionswechsel:**  
Stadler-Gisler Christine, Altdorf, von  
Sektion Uri in Sektion Zentralschweiz

**Zentralschweiz**      042 21 28 80  
Präsidentin: Stürmann Marie-Therese  
Pohlstrasse 9, 6300 Zug

**Zürich und Umg.**      0 052 35 21 42  
Präsidentin: Keller Erika  
Lindenstrasse 4, 8483 Kollbrunn

**Austritt:**  
Villiger Marianne, Eschenbach

**Sektionswechsel:**  
Hedinger Erika, Adlikon, von Sektion  
Aargau in Sektion Zürich und Umge-  
bung



**Rotkreuzspital**  
**Zürich-Fluntern**  
Pflegedienst

Wir sind ein Privatspital mit freier Ärztewahl, im Zentrum von Zürich.

Wir suchen

## dipl. Hebamme

in selbständigen Arbeitsbereich.

Für nähere Auskünfte steht unsere leitende Hebamme, Schwester Annelise Felix, gerne zu Ihrer Verfügung, oder wenden Sie sich an unsere Oberschwester, Gloriastrasse 18, Postfach, 8028 Zürich, Telefon 01 256 61 11, intern 812.

**Kreiskrankenhaus Bernkastel-Kues / Mosel**

**Möchten Sie einmal in Deutschland arbeiten?**

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir für unser Krankenhaus eine

## Hebamme

für den Kreissaal

Wenn Sie Interesse haben, in einem gut eingespielten Team mitzuarbeiten, rufen Sie uns doch einfach an oder schreiben Sie uns.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

**Verwaltung des Kreiskrankenhauses**  
**D-5550 Bernkastel-Kues, Postfach,**  
**Telefon 0049 6531/6001.**

**Regionalspital Burgdorf**

sucht eine

## Stationsschwester

für die Geburtshilfeabteilung

Unsere Geburtshilfeabteilung besteht aus:

- 3 Gebärsälen
- Säuglingszimmer
- Wochenbettabteilung mit 20 Betten.

Die Abteilung wird zurzeit umgebaut und kann im Herbst 1983 wieder bezogen werden.

Wir bieten ein interessantes Tätigkeitsgebiet in mittel-grossem Spitalbetrieb und allgemein gute Anstellungsbedingungen.

Wir stellen uns eine initiative, selbständige Persönlichkeit mit Führungseigenschaften vor. (Besuch eines Stations-schwesterkurses möglich.)

Bewerbungen sind zu richten an die Pflegedienstleitung des Regionalspitals Burgdorf, Telefon 034 21 21 21.



Für die Gebärabteilung des Departements für Frauenheilkunde suchen wir so bald wie möglich

## zwei Hebammen

Wenn Sie Freude haben an einem regen Betrieb und an der Anleitung von Hebamenschülerinnen, so dürfte Ihnen diese Stelle zusagen.

Schwester Hedi Iseli, Oberhebamme, orientiert Sie gerne eingehend und zeigt Ihnen auch Ihren zukünftigen Arbeitsplatz (Telefon 01 255 53 10).

Bei der Leitung Pflegedienst erhalten Sie einen Personalbogen und Auskünfte über die Anstellungsbedingungen.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Universitätsspital Zürich, Leitung Pflegedienst,  
Rämistrasse 100, 8091 Zürich, Telefon 01 255 34 49.

# ...für gesunde Baby-Haut!

**PELSANO** – in Klinik und Praxis bewährt bei  
Hautaffektionen des Säuglings und Kleinkindes  
und zur Gesunderhaltung der Haut. Einfach anzuwenden,  
juckreizstillend, gut verträglich.



## Willkommen am SPITAL CHAM

Wir suchen per sofort oder nach Absprache

### dipl. Hebamme

Sie finden in unserem Spital mit 100 Betten ein angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit und Anstellungsbedingungen nach Normen der Zuger Akutspitäler.

Auf Wunsch kann Zimmer zur Verfügung gestellt werden.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Verwaltungsleitung des Spitals Cham  
Rigistrasse 1, 6330 Cham  
Telefon 042 - 38 11 55



Spital Cham



Universitäts-Frauenklinik und  
Kantonales Frauenspital Bern

Für unsere Geburtsabteilung suchen wir für Eintritt per 1.Juli 1983

### dipl. Hebamme

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, Besoldung nach kantalem Dekret.

Unserem Spital ist eine Hebammenschule angeschlossen, und wir benötigen Ihre Mithilfe auch bei der Ausbildung der Schülerinnen.

Anmeldungen und Anfragen richten Sie bitte an Schwester Elisabeth Feuz, Oberhebamme am Kantonalen Frauenspital, Schanzenbeckstrasse 1, 3012 Bern, Telefon 031 2303 33 von 8 bis 12 Uhr.



Unsere **Hebammenschule** verliert durch Heirat eine langjährige Mitarbeiterin. Um die freigewordene Stelle so bald als möglich wieder zu besetzen, suchen wir eine

## Schulassistentin oder Lehrerin

mit mindestens 3 Jahren Berufserfahrung als Hebamme. Wichtige Voraussetzungen sind pädagogisches Geschick und Freude am Umgang mit Schülerinnen.

Im Rahmen der vorliegenden Richtlinien bieten wir Ihnen weitgehende Eigenständigkeit bei der Führung Ihrer Klasse und der praxisbezogenen Gestaltung des klinischen und theoretischen Unterrichts. Ein grösserer Kreis von Fachdozenten steht Ihnen zur Seite.

Sie haben die Möglichkeit, die Ihnen noch fehlenden theoretischen Grundlagen während einer längeren externen pädagogisch-didaktischen Ausbildung zu erwerben.

Die Schule nimmt jährlich etwa 15 Schülerinnen für die 3jährige Grundausbildung auf.

Das Schulteam freut sich auf Ihre Bewerbung und ist gerne bereit, Ihnen über die Anfangsschwierigkeiten hinwegzuhelpen und Sie in Ihren Bemühungen zu unterstützen.

Ihre Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an die Schulleitung der Hebammenschule am Kantonsspital St.Gallen oder an die Personalabteilung des Kantonsspitals, 9007 St.Gallen (Telefon 071 26 11 11).

### Bezirksspital Langnau/Emmental

Wir suchen für Juni 1983 oder nach Vereinbarung

## dipl. Hebammen

auf unsere neue geburtshilfliche Abteilung.

Selbständiges Arbeiten unter der Leitung eines Fachgynäkologen.  
Jährlich etwa 350 Geburten.

Wir möchten gerne mit Ihnen in Verbindung treten und freuen uns auf Ihren Telefonanruf oder Ihre Offerte.

Oberschwester Monika Malijebtou, Bezirksspital,  
3550 Langnau, Telefon 035 2 18 21.

Die Privatklinik Belair, Randenstrasse 59, 8200 Schaffhausen sucht zum baldmöglichsten Termin eine selbständige

## Hebamme

Unsere geburtshilfliche/gynäkologische Abteilung umfasst 15 Betten; es finden jährlich etwa 200 Geburten statt.

Vergütung nach kantonalem Satz, gewährt werden zusätzlich Altersvorsorge und soziale Leistungen. Verpflegungsmöglichkeiten im Hause.

Nähtere Auskünfte bei Schwester Marja-Leena, Privatklinik Belair, Randenstrasse 59, 8200 Schaffhausen, Telefon 053 4 75 21.



### Bethesda-Spital Basel

Privatspital mit freier Arztwahl

Zur Ergänzung unseres kleinen Teams suchen wir eine aufgeschlossene, an selbständiges Arbeiten gewohnte

## Hebamme

Die Zusammenarbeit mit mehreren Ärzten ist vielseitig, interessant und anspruchsvoll.

Nähtere Auskünfte erteilt Ihnen Schwester Elisabeth Meier, Leiterin Pflegedienst, Telefon 061 42 42 42.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Anmeldung mit den üblichen Unterlagen.

Bethesda-Spital Basel, Gellertstrasse 144, 4020 Basel

# Hemeran<sup>®</sup> Geigy



macht  
müde, schwere Beine  
wieder springebendig

Hemeran gibt es in drei Formen:

**Hemeran Gel**

mit besonderer Kühlwirkung

**Hemeran Crème**

bei trockener Haut

**neu: Hemeran Lotion**

zieht rasch in die Haut ein

Über Anwendung und besondere Hinweise  
orientiert Sie der Packungsprospekt. Bei allfälligen  
Fragen gibt Ihnen der Apotheker gerne Auskunft.

# Ruhig Blut, wenn's blutet



...und das Richtige für danach!

Merfen-Orange, Vita-Merfen, Sicca-Merfen,  
Merfen-Wundpuder



Zyma AG Nyon